

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: - (1973)
Heft: 3-4

Nachwort: Liebe Landsleute = Chers compatriotes = Dear compatriots
Autor: Bernath, Erwin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les films en provenance de Suisse ayant été sabotés lors d'un conflit syndical à l'imprimerie canadienne, la publication du numéro 3 a malheureusement dû être annulée. Certains articles concernant les nouvelles locales ont de ce fait été repris dans le présent numéro 3/4. Le Comité de rédaction regrette vivement cet incident et saisit cette occasion de présenter aux lecteurs de la *Revue Suisse-Canada* ses vœux les meilleurs pour l'année 1974.

Da die aus der Schweiz stammenden Filme anlässlich eines Streiks in der kanadischen Druckerei geflissentlich unbrauchbar gemacht wurden, musste auf die Publikation der Nummer 3 leider verzichtet werden. Gewisse Artikel des Lokalteils sind deshalb in der Nummer 3/4 übernommen worden. Das Redaktionskomitee bedauert diesen Vorfall ausserordentlich und benützt die Gelegenheit, den Lesern der *Swiss-Canadian Review* seine besten Wünsche für ein glückliches Neues Jahr zu entbieten.

The films prepared in Switzerland for number 3 have unfortunately been sabotaged in the Canadian printer's plant during a strike in October. Therefore, some articles regarding the local news are now being published in the present issue number 3/4. The Editorial Committee deeply regret this incident and take this opportunity to present to the Readers of the *Swiss-Canadian Review* their best wishes for a happy New Year.

Liebe Landsleute,

Sie halten die letzte, dieses Jahr noch erscheinende Ausgabe der Swiss-Canadian Review in Ihren Händen. Meine Frau und ich benützen diese Gelegenheit, um allen in Kanada ansässigen Schweizern und ihren Familien die besten Wünsche für das kommende Weihnachtsfest und das Neue Jahr zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen:



Schweizerischer Botschafter

Chers Compatriotes,

Voici, pour cette année, la dernière édition de la Revue Suisse-Canada. Mon épouse et moi-même saisissons cette occasion pour souhaiter à tous les Suisses au Canada, ainsi qu'à leurs familles, un joyeux Noël et une bonne et heureuse Nouvelle Année.

Avec mes meilleures salutations:




Ambassadeur de Suisse

Dear Compatriots,

You have here the last edition of the Swiss-Canadian Review for 1973. My wife and I take this opportunity to extend to all Swiss and their families in Canada our sincere wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year.

With best regards:



Ambassador of Switzerland